

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mędrzec wkracza* do grodu wojowników i rozbija umocnienie, w którym pokładano ufność.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mędrzec potrafi wkroczyć do grodu najwaleczniejszych i rozbijać umocnienia, na których polegano.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądry wdzierą się do miasta mocarzy i burzy potęgę ich ufności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądry ubiega miasto mocarzy, a burzy potęgę ufności ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miasto mocnych ubiegł mądry i zepsował moc ufania ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądry się wdarł do miasta siłaczy i zniszczył moc, której ufali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mędrzec wkracza do grodu wojowników i burzy umocnienie, w którym pokładano ufność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądry wchodzi do miasta wojowników i obala potęgę, której ufali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądry wkracza do miasta siłaczy i burzy umocnienie, któremu ufali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do miasta mocarzy wkroczył mądry i zburzył umocnienie, któremu zaufano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрий напав на сильні міста і знищив силу, на яку безбожні поклали надію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mędrzec nachodzi miasto mocarzy oraz burzy warownię, na której polegało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądry wdarł się nawet do miasta mocarzy, by powalić siłę jego ufności.

¹⁾ Lub: przesadza (mur) grodu walecznych.

²⁾ <x>240 24:5-6</x>; <x>250 9:131</x>; <x>540 10:4</x>